



# مجلة العلوم الإنسانية

علمية محكمة - نصف سنوية

*Journal of Human Sciences*

تصدرها كلية الآداب / الخمس

جامعة المرقب. ليبيا

Al - Marqab University- Faculty of  
Arts- alkhomes

مارس 2022م

تصنيف الرقم الدولي (2710-3781/ISSI)

رقم الإيداع القانوني بدار الكتب الوطنية (2021/55)

24

العدد

الرابع

والعشرون

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

( وَاللّٰهُ ۤ اَخْلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرَكَّبُ اِلٰى اَرْجَلِ

الْعُمْرِ الْكَبِيْرِ لَا يَعْلَمُ بَعْدَ عِلْمِ شَيْئًا اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ )

صدق الله العظيم

(سورة النحل - آية 70)

هيئة التحرير	
عبد السلام مهني فريوان رئيساً	
د. أنور عمر أبوشينة	مديراً
د. فوزية محمد علي مراد	عضواً
د. عبد المولى محمد الدبار	عضواً
د. شعبان على أبراس	عضواً
أ. عبدالله محمد ضو	عضواً
د. أحمد مريحيل حريش	عضواً

المجلة علمية ثقافية محكمة نصف سنوية تصدر عن جامعة المرقب/ كلية الآداب الخمس، وتنتشر بها البحوث والدراسات الأكاديمية المعنية بالمشكلات والقضايا المجتمعية المعاصرة في مختلف تخصصات العلوم الإنسانية.

كافة الآراء والأفكار والكتابات التي وردت في هذا العدد تعبر عن آراء أصحابها فقط، ولا تعكس بالضرورة رأي هيئة تحرير المجلة، ولا تتحمل المجلة أية مسؤولية تجاهها.

تُوجّه جميع المراسلات إلى العنوان الآتي:

هيئة تحرير مجلة العلوم الإنسانية

مكتب المجلة بكلية الآداب الخمس جامعة المرقب الخمس /ليبيا ص.ب (40770)

هاتف/واتساب (00218925217277 د. أنور)

( 00218926861809 د. عبد المولى) - أو (00218924778614 د. فوزية)

البريد الإلكتروني: [hsj@elmergib.edu.ly.com](mailto:hsj@elmergib.edu.ly.com)

## قواعد ومعايير النشر

- تهتم المجلة بنشر الدراسات والبحوث الأصيلة، التي تتسم بوضوح المنهج، ودقة التوثيق في حقول الدراسات المتخصصة في اللغة العربية، والإنجليزية، والدراسات الإسلامية، والشعر والأدب، والتاريخ والجغرافيا، والفلسفة وعلم الاجتماع، والتربية وعلم النفس، وما يتصل بها من حقول المعرفة.

- ترحب المجلة بنشر التقارير عن المؤتمرات والندوات العلمية المقامة داخل الجامعة، على أن لا يزيد عدد الصفحات عن خمس صفحات مطبوعة.

- نشر البحوث والنصوص المحققة والمترجمة، ومراجعات الكتب المتعلقة بالعلوم الإنسانية والاجتماعية، ونشر البحوث والدراسات العلمية النقدية الهادفة التي تقدم المعرفة العلمية والإنسانية.

- ترحب المجلة بعروض الكتب على ألا يتجاوز تاريخ إصدارها ثلاثة أعوام ولا يزيد حجم العرض عن صفحتين مطبوعتين، وأن يذكر الباحث في عرضه المعلومات الآتية (اسم المؤلف كاملاً -عنوان الكتاب -مكان وتاريخ النشر-عدد صفحات الكتاب -اسم الناشر-نبذة مختصرة عن مضمونه -تكتب البيانات السالفة الذكر بلغة الكتاب).

## ضوابط عامة للمجلة

- يجب أن يتسم البحث بالأسلوب العلمي النزيه الهادف ويحتوي على مقومات ومعايير المنهجية العلمية في إعداد البحوث.

- يُشترط في البحوث المقدمة للمجلة أن تكون أصيلة، ولم يسبق أن نُشرت أو قُدمت للنشر في مجلة أخرى، أو أية جهة ناشرة، وأن يتعهد الباحث بذلك خطياً عند تقديم البحث، وتقديم إقرار بأنه سيلتزم بكافة الشروط والضوابط المقررة في المجلة، كما أنه لا يجوز يكون البحث فصلاً أو جزءاً من رسالة (ماجستير - دكتوراه) منشورة، أو كتاب منشور.

- لغة المجلة هي العربية، ويمكن أن تقبل بحوثاً باللغة الإنجليزية أو بأية لغة أخرى، بعد موافقة هيئة التحرير.

- تحتفظ هيئة التحرير بحقها في عدم نشر أي بحث، وتُعدُّ قراراتها نهائية، وتبلغ الباحث باعتذارها فقط إذا لم يتقرر نشر البحث، ويصبح البحث بعد قبوله حقاً محفوظاً للمجلة ولا يجوز النقل منه إلا بالإشارة إلى المجلة.

- لا يحق للباحث إعادة نشر بحثه في أية مجلة علمية أخرى بعد نشره في مجلة الكلية، كما لا يحق له طلب استرجاعه سواء قُبِلَ للنشر أم لم يُقْبَل.

- تخضع جميع الدراسات والبحوث والمقالات الواردة إلى المجلة للفحص العلمي، بعرضها على مُحكِّمين مختصين (محكم واحد لكل بحث) تختارهم هيئة التحرير على نحو سري لتقدير مدى صلاحية البحث للنشر، ويمكن أن يرسل إلى محكم آخر؛ وذلك حسب تقدير هيئة التحرير.

- يبدي المقيم رأيه في مدى صلاحية البحث للنشر في تقرير مستقل مدعماً بالمبررات على أن لا تتأخر نتائج التقييم عن شهر من تاريخ إرسال البحث إليه، ويرسل قرار المحكمين النهائي للباحث، ويكون القرار إما:

**\* قبول البحث دون تعديلات.**

**\* قبول البحث بعد تعديلات وإعادة عرضه على المحكم.**

**\* رفض البحث.**

- تقوم هيئة تحرير المجلة بإخطار الباحثين بآراء المحكمين ومقترحاتهم إذا كان المقال أو البحث في حال يسمح بالتعديل والتصحيح، وفي حالة وجود تعديلات طلبها المقيم، وبعد موافقة الهيئة على قبول البحث للنشر قبلاً مشروطاً بإجراء التعديلات يطلب من الباحث الأخذ بالتعديلات في فترة لا تتجاوز أسبوعين من تاريخ استلامه للبحث، ويقدم تقريراً يبين فيه رده على المحكم، وكيفية الأخذ بالملاحظات والتعديلات المطلوبة.

- ترسل البحوث المقبولة للنشر إلى المدقق اللغوي، ومن حق المدقق اللغوي أن يرفض البحث الذي تتجاوز أخطأه اللغوية الحد المقبول.
- تنشر البحوث وفق أسبقية وصولها إلى المجلة من المحكم، على أن تكون مستوفية الشروط السالفة الذكر.
- الباحث مسئول بالكامل عن صحة النقل من المراجع المستخدمة، كما أن هيئة تحرير المجلة غير مسئولة عن أية سرقة علمية تتم في هذه البحوث.
- ترفق مع البحث السيرة العلمية (CV) مختصرة قدر الإمكان، تتضمن الاسم الثلاثي للباحث، ودرجته العلمية، وتخصصه الدقيق، وجامعته وكليته وقسمه، وأهم مؤلفاته، والبريد الإلكتروني والهاتف ليسهل الاتصال به.
- يخضع ترتيب البحوث في المجلة لمعايير فنية تراها هيئة التحرير.
- تقدم البحوث إلى مكتب المجلة الكائن بمقر الكلية، أو ترسل إلى بريد المجلة الإلكتروني.
- إذا تم إرسال البحث عن طريق البريد الإلكتروني أو صندوق البريد يتم إبلاغ الباحث بوصول بحثه واستلامه.
- يترتب على الباحث في حالة سحبه لبحثه أو إبداء رغبته في عدم متابعة إجراءات التحكيم والنشر، دفع الرسوم التي خصصت للمقيمين.

## شروط تفصيلية للنشر في المجلة

- عنوان البحث: يكتب العنوان باللغتين العربية والإنجليزية، ويجب أن يكون العنوان مختصراً قدر الإمكان، ويعبر عن هدف البحث بوضوح، ويتبع المنهجية العلمية من حيث الإحاطة والاستقصاء وأسلوب البحث العلمي.

- يذكر الباحث على الصفحة الأولى من البحث اسمه ودرجته العلمية والجامعة أو المؤسسة الأكاديمية التي يعمل بها.

- أن يكون البحث مصوغاً بإحدى الطريقتين الآتيتين:

1- البحوث الميدانية: يورد الباحث مقدمة يبين فيها طبيعة البحث ومبرراته ومدى الحاجة إليه، ثم يحدد مشكلة البحث، ويجب أن يتضمن البحث الكلمات المفتاحية (مصطلحات البحث)، ثم يعرض طريقة البحث وأدواته، وكيفية تحليل بياناته، ثم يعرض نتائج البحث ومناقشتها والتوصيات المنبثقة عنها، وأخيراً قائمة المراجع.

2- البحوث النظرية التحليلية: يورد الباحث مقدمة يمهد فيها لمشكلة البحث مبيئاً فيها أهميته وقيمه في الإضافة إلى العلوم والمعارف وإغنائها بالجديد، ثم يقسم العرض بعد ذلك إلى أقسام على درجة من الاستقلال فيما بينها، بحيث يعرض في كل منها فكرة مستقلة ضمن إطار الموضوع الكلي ترتبط بما سبقها وتمهد لما يليها، ثم يختم الموضوع بخلاصة شاملة له، وأخيراً يثبت قائمة المراجع.



- يقدم الباحث ثلاث نسخ ورقية من البحث، وعلى وجه واحد من الورقة (A4) واحدة منها يكتب عليها اسم الباحث ودرجته العلمية، والنسخ الأخرى تقدم ويكتب عليها عنوان البحث فقط، ونسخة إلكترونية على (CD) باستخدام البرنامج الحاسوبي (MS Word).

- يجب ألا تقل صفحات البحث عن 20 صفحة، ولا تزيد عن 30 صفحة، بما في ذلك صفحات الرسوم، والأشكال، والجداول، وقائمة المراجع.

- يرفق مع البحث ملخصان (باللغة العربية والإنجليزية) في حدود (150) كلمة لكل منهما، وعلى ورقتين منفصلتين بحيث يكتب في أعلى الصفحة عنوان البحث ولا يتجاوز الصفحة الواحدة لكل ملخص.

- يُترك هامش مقداره 3 سم من جهة التجليد بينما تكون الهوامش الأخرى 2.5 سم، المسافة بين الأسطر مسافة ونصف، يكون نوع الخط المستخدم في المتن Times New Roman 12 للغة الإنجليزية ومسافة ونصف بخط Simplified Arabic 13 للأبحاث باللغة العربية.

- في حالة وجود جداول وأشكال وصور في البحث يكتب رقم وعنوان الجدول أو الشكل والصورة في الأعلى بحيث يكون موجزاً للمحتوى وتكتب الحواشي في الأسفل بشكل مختصر، كما يشترط لتنظيم الجداول اتباع نظام الجداول المعترف به في جهاز الحاسوب، ويكون الخط بحجم 12.

- يجب أن ترقم الصفحات ترقيمًا متسلسلاً بما في ذلك الجداول والأشكال والصور واللوحات وقائمة المراجع.

**طريقة التوثيق:** يُشار إلى المصادر والمراجع في متن البحث بأرقام متسلسلة توضع بين قوسين إلى الأعلى هكذا: (1)، (2)، (3)، ويكون ثبوتها في أسفل صفحات البحث، وتكون أرقام التوثيق متسلسلة موضوعة بين قوسين في أسفل كل صفحة، فإذا كانت أرقام التوثيق في الصفحة الأولى مثلاً قد انتهت عند الرقم (6) فإن الصفحة التالية ستبدأ بالرقم (1).

- ويكون توثيق المصادر والمراجع على النحو الآتي:

أولاً: الكتب المطبوعة: اسم المؤلف ثم لقبه، واسم الكتاب مكتوباً بالبنط الغامق، واسم المحقق، أو المترجم، والطبعة، والناشر، ومكان النشر، وسنته، ورقم المجلد - أن تعددت المجلدات - والصفحة. مثال: أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ، الحيوان. تحقيق وشرح: عبد السلام محمد هارون، ط2، مصطفى البابي الحلبي، القاهرة، 1965م، ج3، ص40. ويشار إلى المصدر عند وروده مرة ثانية على النحو الآتي: الجاحظ، الحيوان: ج، ص.

ثانياً: الكتب المخطوطة: اسم المؤلف ولقبه، واسم الكتاب مكتوباً بالبنط الغامق، واسم المخطوط مكتوباً بالبنط الغامق، ومكان المخطوط، ورقمه، ورقم اللوحة أو الصفحة. مثال: شافع بن علي الكناني، الفضل المأثور من سيرة السلطان الملك المنصور. مخطوط مكتبة البديان بأكسفورد، مجموعة مارش رقم (424)، ورقة 50.

ثالثًا: الدوريات: اسم كاتب المقالة، عنوان المقالة موضوعًا بين علامتي تنصيص " "، واسم الدورية مكتوبًا بالبنط الغامق، رقم المجلد والعدد والسنة، ورقم الصفحة، مثال: جرار، صلاح: "عناية السيوطي بالتراث الأندلسي-مدخل"، مجلة جامعة القاهرة للبحوث والدراسات، المجلد العاشر، العدد الثاني، سنة 1415هـ/ 1995م، ص179.

رابعًا: الآيات القرآنية والأحاديث النبوية: تكتب الآيات القرآنية بين قوسين مزهرين بالخط العثماني ﴿ ﴾ مع الإشارة إلى السورة، ورقم الآية. وتثبت الأحاديث النبوية بين قوسين مزدوجين «» بعد تخريجها من مظانها.

ملاحظة: لا توافق هيئة التحرير على تكرار الاسم نفسه (اسم الباحث) في عددين متتالين؛ وذلك لفتح المجال أمام جميع أعضاء هيئة التدريس للنشر.

## فهرس المحتويات

الصفحة	عنوان البحث
	1- البيروقراطية بين النظرية والتطبيق دراسة تحليلية
16.....	د. آمنة رمضان علي العريفي.....
	2- الإلتباع الحركي التقدمي في القراءات القرآنية في معجم تهذيب اللغة لأبي منصور الأزهري .
68.....	أ. نورية صالح إفريج.....
	3- ظاهرة اللجوء السياسي في الدولة الإسلامية في صدر الإسلام .
97.....	د. مراد خليفة كورة، أ. فائزة أحمد الصغير .....
	4- حكم نقل الأعضاء وفق النظر الطبي والاجتهاد المقصدي .
124.....	د. علي عبد الله إجمال، أ. سالم مفتاح إبراهيم بعوه.....
	5- صدام الحضارات بين الواقع والنظرية نظرية صامويل هنتنجتون "أنموذجاً" قراءة تحليلية نقدية .
155.....	د. مسعودة رمضان العجل.....
	6- الآثار المبتهجة في شرح الشواهد الشعرية للأدوات والصرف في الأنوار المنبلجة لشرح المنفرجة لأبي العباس النقاوسي .
178.....	د. محمد سالم العابر .....
	7- الصورة الشعرية .
219.....	د. عطية صالح الربيعي.....
	8- إلزام الواعد بوعده ومواعده المرابحة للأمر بالشراء أنموذجاً.
245.....	أ. فرحات البشير الكاسح.....

9-خيول القبائل الليبية الأصيلة وشهرتها العالية من أقدم العصور حتى القرن الأول قبل الميلاد .

د. عياد مصطفى محمد إعييلكة.....289

10- النمو الحضري وتطور أنماط استعمالات الارض بمدينة الخمس .

د. رجعة سعيد الجنقاوي، د. نجوي عمر الجنين.....306

11- ثقافة الجسد الأنثوي وإعادة إنتاج التمثلات الاجتماعية والثقافية للتراتبية الجنسية (دراسة ميدانية) .

أ. سعاد علي الرفاعي.....333

12- الحياة الاقتصادية لمدينتي المهديّة والمنصورية في عهد الفاطميين .

د. خالد محمد مرشان، أ. أحمد على دعباح، أ. نور الهدى نوري مجبر.....381

13-تكامّل الحكمة والشريعة عند ابن رشد الحفيد .

د. صلاح حسن شنيب.....431

14-التوزيع الجغرافي للناخبين في ليبيا عام 2012م .

د. إلهام نوري الشريف.....459

15-الاعتزال عند الجاحظ .

أ. كميلة محمد عبد الله.....485

16- العوامل الطبيعية وأثرها على الأنشطة الاقتصادية في منطقة الخمس.

د. الصادق محمود عبدالصادق، د. عمر إبراهيم المنشاز.....510

17- الموارد السياحية في بلدية الكفرة

د. بشير عمران أبوناجي، د. إبراهيم مفتاح الدقداق.....542

- 18- الخاطرة في أدب شريفة القيادي دراسة تطبيقية فنية .
- أ. فاطمة رجب محمد موسى.....577
- 19-اعتراضات ابن قيم الجوزية على آراء سيبويه النحوية في كتابه "بدائع الفوائد"
- د. محمود محمد أميمن.....616
- 20-السجون والسجناء في الدولة الأموية (41- 132هـ)
- حمزة محمد البكوش ، د.علي أحمد القائد .....650
- 21- علاقة العالم المادي بالحركة الزمانية في فلسفة نصير الدين الطوسي .
- د. أحمد مريحيل حريش.....684
- 22- الدين وتطور الحياة الاجتماعية والثقافية في مصر القديمة (3200- 2280ق.م)
- د. شعبان علي أبوراس، أ. سكينه ظافر الأرنؤوطي.....707
- 23- الدروس المستفادة من معاناة الأنبياء عليهم السلام مع قومهم (السامري والمساس..انموذج معاصر) .
- د. محمد أوحيدة أحمد أوحيدة.....751
- 24- " المتطلبات المناخية لمحاصيل الخضراوات في الضفة الغربية- فلسطين"
- د. حجازي محمد أحمد الدعاجنة، أ. آية أحمد عبد الشكور النتشة.....785
- 25- عوامل انتشار الإسلام في شرق وجنوب شرق آسيا)
- د. سليمة بوعجيلة المسماري.....829
- 26- دافعية الإنجاز وعلاقته بالعوامل الخمسة الكبرى للشخصية لدى طلبة جامعة المرقب دراسة امبريقية .
- د. نجاة سالم زريق، د. ليلي محمد اكتيبي، أ. هيفاء مصطفى اقتنير.....853

- 27- مفهوم الدين في فلسفة توماس هوبز .  
د. فوزية محمد مراد.....892
- 28- ظاهرة السلوك العدواني (مفهومه وأسبابه وأشكاله) والأساليب الإرشادية لمعالجة هذه الظاهرة .  
إعداد: أ. فاطمة أحمد قناو/ أ. زهرة أبوراس.....924
- 29-Second Language Teacher Cognition and Learner Outcomes: A Case Study of English Pronunciation Teaching in a Libyan University  
Najah Mohammed Genaw.....956
- 30-Morphological Awareness And Its Correlation With Vocabulary Knowledge Among Undergraduate Students  
AMAL SALEH SASE.....977
- 31-Università di khoms Facoltà di Lettere Dipartimento di Lingua Italiana L'insegnamento Dell'italiano nella letteratura Italiana Come LS  
I Docenti : Taher E Abubaker Lashter/ Touraia Ibrahim El Eluani Wagdi R.M Danna.....998

---

 Università di khoms

Facoltà di Lettere

Dipartimento di Lingua Italiana

L'insegnamento Dell'italiano nella letteratura Italiana

Come LS

I Docenti : Taher E Abubaker Lashter

Touraia Ibrahim El Eluani

Wagdi R.M Danna

---

**ملخص البحث باللغة العربية:**

من خلال النبذة المختصرة للأدب الايطالي وطريقة تدريس اللغة عن طريق هذه المادة للطلبة في جامعتي طرابلس و الخمس، قسم اللغة الايطالية، من خلال هذه الدراسة نستنتج ان الطالب يكتسب مهارات الاستيعاب وفهم الازمنة النحوية الخاصة باللغة الايطالية والقدرة المعرفية وهي توسيع وتعميق المعرفة اللغوية والثقافية من القراءة والتفسير إلى القدرة علي الخيال ناتجة عن الاتصال بالادب، والقدرة النقدية كتعلم طابع الحوار المتبادل والقدرة عاى ترجمة النصوص الادبية. وأستاذ المادة يكتسب مهارات كفحص ردود افعال الطلبة وطريقة تحضير النص الادبي لفهم الازمنة النحوية، وشكل التفاعل كالمناقشة الجماعية والأسئلة الفردية، والعمل الجماعي .

**Introduzione :**

Il ruolo e l'importanza della letteratura nella classe di lingua straniera hanno seguito le sorti dei vari approcci e delle diverse scelte metodologiche che si sono susseguite negli anni in ambito glottodidattico.



---

per quanto riguarda l'Italia si può affermare che le fortune della letteratura, legate soprattutto al metodo formalistico o (grammaticale-traduttivo) .

Occorre però sottolineare la particolare situazione che si venuta a delineare proprio in Italia in cui i due approcci hanno convissuto per anni fino ad oggi dando vita a scelte, sia programmatiche sia operative, contraddittorie. Ciò è dovuto soprattutto due fattori. Il primo riguarda la forte presenza, ancora oggi, di un approccio di tipo formalistico alla base della formazione universitaria della maggioranza degli insegnamenti di lingua e lettere, il secondo fattore, non slegato dal primo riguarda lo statuto stesso della letteratura quale si continua ad assegnare un ruolo formativo importante, pur se ridimensionato, all'interno del curriculum linguistico.

A questa situazione in ambito educativo e didattico si aggiunge il problema del ruolo sempre più incerto della letteratura nella società odierna, infatti il consumo di letteratura, almeno nella sua accezione di produzione scritta colta, ciò che comunemente si definisce letteratura canonica. è drasticamente diminuito fino a diventare patrimonio quasi esclusivo della scuola.

Una delle maggiori difficoltà degli studenti di lingua straniera è proprio l'apprendimento dei testi letterari perché nei confronti dei testi scritti si attua uno scarto, tra una tipologia testuale più legata al parlato e non più letteraria. poiché chi scrive delle scelte non sempre visibile, occorre rendere consapevoli di studenti che la specificità e la singolarità possono essere apprezzate attraverso un'interazione tra loro e il testo, quindi a

---

trasformare le abilità orali sviluppate in precedenza per esprimere significati generali in abilità per esprimere significati particolari.

I testi letterari nella classe di lingua costituiscono una risorsa importante grazie alla speciale capacità che ha la letteratura di rappresentare la voce particolare dello scrittore tra le tante della propria comunità e in questo modo di fare appello all'individualità del lettore.

Questa tesi ha delle ipotesi come la difficoltà degli studenti di lingua straniera è l'apprendimento dei testi letterari, aiutare gli studenti a trasformare le abilità orali per esprimere significati particolari, rendere consapevoli che la specificità e la singolarità possono essere apprezzate attraverso un'interazione tra gli studenti e il testo.

## **Primo capitolo.**

### **1. Didattica della Letteratura: la situazione attuale**

E' stato più volte sottolineato un crescente disagio nei confronti della fruizione di letteratura, quantomeno di quella definita canonica. Le colpe di questo stato di cose vengono attribuite talora allo strapotere dei nuovi media quali migliori catalizzatori di interesse rispetto alla letteratura; talora invece la scuola stessa che viene additata come deterrente alla lettura; in altri casi ancora si sottolinea come la lettura con i suoi ritmi lenti ed individuali sia diventata una pratica che difficilmente si sposa con le modalità della società complessa in cui prevale l'immediatezza del qui e ora; mentre non si può fare a meno di rilevare lo scollamento tra le competenze richieste dal mercato del lavoro e delle competenze

---

apparentemente specialistiche che richiederebbe la lettura, osservando come i tempi sempre più ridotti a disposizione delle varie istituzioni formative richiedano modalità flessibili e la formazione di competenze più urgenti e direttamente spendibili nella pratica professionale.<sup>1</sup>

La letteratura intesa come piacere e rispetto al bisogno di immaginario trova oggi la sua nuova forma di fruizione nei grandi mezzi di comunicazione, soprattutto la televisione e il cinema. Infatti i grandi temi che in passato sono stati di esclusivo appannaggio della letteratura sono gli stessi che oggi ritroviamo nelle trame cinematografiche e soprattutto in tutte le forme di intrattenimento televisivo, per non parlare poi delle nuove forme multimediali e telematiche che la letteratura intesa come luogo dell'immaginario starebbe assumendo. Da questo punto di vista la letteratura si troverebbe solo ad avere cambiato forme e strumenti di fruizione e quindi sarebbe quantomeno poco realistico non fare i conti con questi profondi cambiamenti.

### 1.1. La Lingua Letteratura e La Società Complessa

Nell'ambito di una Società complessa come quella attuale il compito della glottodidattica non è più quello di offrire modelli statici ed universali di apprendimento linguistico, bensì quello di fornire a tutti strumenti e modalità cognitivi e linguistiche per comunicare ed intendersi all'interno di comunità che non sono più solo quelle dei singoli Stati nazionali, ma sono sempre più spesso comunità elettive e culturali nel senso più ampio del termine. Nondimeno si pone il problema di mettere a disposizione di tutti, indipendentemente dalla comunità di appartenga, delle <<grammatiche>> di base trasferibili sulle quali ogni individuo, sia all'interno che all'esterno di un contesto educativo-culturale, possa

---

costruire nuove competenze ed abilità, scoprire e sfruttare capacità che gli sono proprie, in un percorso che vada verso una sempre maggiore autonomia nell'apprendimento e nel giudizio senza quali è impensabile qualsiasi crescita sia umana che intellettuale.<sup>2</sup>

Se oggi il processo di apprendimento / insegnamento è focalizzato non più sulla Lingua come prodotto, bensì sulla Lingua come processo comunicativo, espressivo e cognitivo occorre anche essere consapevoli di come questo processo debba essere tradotto e reinterpretato in curricula che non possono essere né onnicomprensivi, né totalizzanti, il riconoscimento delle particolarità di un testo letterario come caratteristiche strutturali e stilistiche può essere condotto su testi che non appartengono necessariamente al canone tradizionale. nello stesso modo se l'obiettivo è quello di formare il senso critico, un approccio semiotico ai diversi media, dalla TV al cinema, ai videoclip musicali, ai fumetti, ai videogiochi, permette di arrivare agli stessi obiettivi con il vantaggio di usare materiali e mezzi di fruizione che sono molto più vicini alle esperienze e ai gusti degli studenti. In questo modo è possibile ottenere più facilmente l'abbassamento di tutti i filtri affettivi ed aumentare notevolmente la motivazione.

## 1.2. La Letteratura e La Linguistica

Anche se recentemente la glottodidattica e la didattica della letteratura cominciano a vedere nella semiotica e negli studi culturali degli interlocutori importanti per ridisegnare il ruolo della letteratura in campo educativo, esiste tuttora una grande linguistica tradizionale che vede la letteratura in termini di devianza dalla norma e di predominio della funzione poetica.

---

La letteratura viene considerata così un supplemento necessario a una conoscenza completa delle modalità della Lingua Straniera. Ma se, come avviene sempre più spesso, si riconosce che funzione poetica non è monopolio esclusivo della letteratura e che il testo letterario non può essere considerato come devianza da una norma i cui confini sono sempre più difficile da riconoscere, l'insegnamento della letteratura deve trovare una diversa giustificazione che ne mette in rilievo l'importanza educativa e formativa in termini di sviluppo del senso critico, di capacità di formulare giudizi e quindi di sapere scegliere qualitativamente come soddisfare piaceri e bisogni che sono propri di ogni essere umano.<sup>3</sup>

La letteratura viene così recuperata come educazione del lettore comune attraverso il piacere della lettura, evasione nelle vicende di un buon romanzo, immedesimazione con le avventure umane narrate, unite all'apprezzamento formale di una trama ben costruita o di dialoghi particolarmente brillanti. La letteratura è inoltre uno strumento utile a fare emergere bisogni non immediatamente percepibili connessi a problematiche comuni a tutti gli esseri umani come la comprensione della vita, delle sue dinamiche affettive, di potere e di giustizia che sono anche i grandi temi della letteratura.

### **1.3. Individuare il rapporto tra il testo e le conoscenze del mondo**

Per capire i testi i lettori si rifanno a esperienze e conoscenze precedenti. In questo campo sia in ambito glottodidattico che in quello delle scienze cognitive ha sottolineato il ruolo fondamentale sia dell'*enciclopedia mentale*. Questi fattori, attraverso l'attivazione di schemi,

---

*script* (copioni) mentali, rendono possibile anticipare le informazioni e metterle in relazione alle conoscenze pregresse, riconoscendo quindi il senso globale del testo che si legge.

Trascurare il contesto socio-culturale della produzione del testo e dei contesti culturali e personali dei lettori può portare a fraintendere l'argomento, il tono, il genere o l'intento del testo, i suoi diversi livelli di significato. Nella pratica didattica può essere quindi più favorevole non tanto domandarsi quali e quante informazioni devono essere date agli studenti, bensì concentrarsi sulla loro qualità`.

Di solito quando si affronta la letteratura si tende a fornire agli studenti informazioni riguardo la conoscenza retorica e formale necessaria ad apprezzare l'abilità dello scrittore, informazioni sul periodo storico, sull'autore, sul genere e sulla logica interna della narrazione. Oppure si tende a fornire informazioni contestuali referenziali rispetto al contenuto, al tema e al valore sociale e culturale del testo. Ciò su cui si dovrebbe focalizzare l'attenzione dovrebbe essere il rapporto tra il contesto culturale e il contesto interattivo che si viene a creare tra testo e lettore. In questo modo gli studenti possono confrontarsi con le interpretazioni del testo da parte dei lettori di madrelingua e cogliere come la loro esperienza personale di lettori stranieri possa contribuire alla comprensione dell'esperienza trasmessa dal narratore.

**1. Letteratura italiana per stranieri . (85.86)**

**2. Linguistica italiana . (20.21.22.23.24)**

**3. Storia e Testi di Letteratura Italiana.**

**(165.166.167.168)**

#### 1.4. Individuare le esperienze testuali precedenti

Un contributo importante alla comprensione e al dialogo con il testo letterario può essere fornito anche dall'esperienza precedente degli studenti come lettori, dalle storie lette o raccontate dai genitori durante l'infanzia ai testi letterari e non, letti nel corso della propria esistenza.

Queste esperienze influenzano il modo in cui la parola scritta viene compresa e integrata nelle conoscenze resenti del lettore. Ognuno ha in sé modalità di lettura derivate dall'educazione generale, dalle diverse sensibilità culturali e dalle informazioni precedenti.

Queste modalità hanno contribuito a creare gli stili cognitivi di ognuno con cui interagiscono durante l'atto della lettura. Occorre quindi tenere conto e utilizzare tutti i diversi stili e modalità cognitive facendoli interagire reciprocamente, in modo da facilitare l'approccio degli studenti a stili diversi dai propri.

#### 1.5. Individuare i silenzi del testo

La lettura estetica permette di focalizzarsi maggiormente su ciò che è lasciato in ombra nel testo, il suo non detto. Nel testo letterario ogni parola è stata scelta a spese di altre che sono state escluse.

Capire silenzi è la cosa più difficile per uno studente straniero, perché la decisione dell'autore di lasciare determinate cose nel non detto si basa sulla sua fiducia nella capacità dei lettori di leggere tra le righe.

---

E` necessario che l'insegnante sottolinei e valorizzi i momenti di discrepanza tra le interpretazioni del lettore nativo e quelle del lettore straniero per consentire un confronto tra la prospettiva di un lettore particolare e le risposte di altri tempi e in altre circostanze.

## SECONDO CAPITOLO

### 2. Le origini della letteratura italiana

#### 2.1 Gli inizi della letteratura italiana<sup>4</sup>

Dall'VIII secolo si hanno testimonianze scritte in lingua *volgare*, ma gli studiosi sono ormai d'accordo nell'indicare secoli Duecento e Trecento l'inizio della letteratura italiana o delle origini, perché, solo in questi secoli si produssero dei vari e propri testi letterari.

La nascita della letteratura italiana fu posteriore a quella degli altri paesi di Lingua romanza: Francia, Spagna, che si stavano politicamente costituendo. Nonostante questo ritardo, un carattere costitutivo della traduzione letteraria italiana è il fatto che essa si sia formata attraverso il contributo di una pluralità di forze culturali e di centri cittadini, differenziati dialetticamente e culturalmente. Ciò che caratterizza la cultura degli scrittori in *volgare* del periodo delle origini è una solida base culturale latina e mediolatina. Gli autori infatti riproducono nelle loro opere in *volgare* i modelli, i generi letterari delle opere latine, adattando i loro scritti alla Lingua nuova, al pubblico e alla diversa realtà politica.

La letteratura italiana nacque, per tutti questi fattori, già adulta, con regole e modelli fissi, e questo è uno dei motivi per cui la Lingua italiana ha



---

avuto ed ha tuttora un carattere così diverso tra lo scritto e il parlato, è proprio nella complessità delle sue origini.

## 2.2. La Letteratura Popolare<sup>5</sup>

Parallela alle grande letteratura delle origini esiste una letteratura popolare, scritta da autori non privi di cultura, diretta al popolo. Il popolo, analfabeta, aveva grosse difficoltà a leggere i testi scritti dai poeti. La tradizione di questi componimenti è perciò soprattutto orale, orecchiabile e facile da imparare a memoria ed ora affidata ai giullari, ai cantastorie, i quali giravano di piazza in piazza e recitavano i loro componimenti o quelli dei poeti.

Alcuni fra i giullari erano anche accolti nelle case signorili o nelle corti. Tra i componimenti dei giullari sono noti dei "ritmi", degli "strambotti", delle "pastorelle" e dei "contrastisti". Queste forme metriche nacquero come proprie della letteratura popolare, ma nel corso dei secoli furono impiegate anche nella poesia d'arte. Il "contrasto" era un genere noto sia in Francia sia in Spagna: riproduceva litigi, conflitti e schermaglie del corteggiamento, partenze e abbandoni. Il "*contrasto*" più famoso della letteratura italiana, "*Rosa fresca aulentissima*", è di Cielo D'Alcamo, componimento nel quale un uomo chiede a una donna l'amore, che viene inizialmente rifiutato e che è concesso in un secondo tempo.

### 1.1. La prosa d'arte, la narrativa e la cronachistica:

I testi francesi e provenzali circolavano ampiamente nella penisola italiana sia per la vicinanza geografica sia per fitti rapporti commerciali e culturali tra i due paesi.

---

Essi narravano imprese storiche precedenti di qualche secolo rispetto a quando furono scritte e raccontate: questa distanza cronologica ha favorito il racconto fantastico e l'esaltazione del valore degli eroi.

La veridicità degli avvenimenti si fonde con la leggenda e con la spiritualità religiosa di questi secoli: i Cristiani contro i Saraceni, l'eroe contro il traditore.

Carattere invece più specificatamente narrativo ebbero due testi: "Il libro dei sette savi di Roma" e "Il Novellino". Il primo è un'opera influenzata dalla novellistica araba e orientale; si tratta di un volgarizzamento toscano della *dine* del Duecento di un'opera in latino e in francese. Il volgarizzamento toscano deriva dal testo tradotto in francese. Questo testo influenzerà il "Decameron" di Giovanni Boccaccio.

Il "Novellino" o "Cento novelle antiche" o "Libro di Novelle", comprende cento brevi novelle di carattere storico o ricavate dalla tradizione orale popolare, scritte, forse da più autori e composte alla fine del Duecento. L'opera è importante perché getta le basi di un genere letterario nuovo: la novella. Il testo si apre specificando i destinatari, coloro che hanno "cuore gentile e nobile".

Per quanto riguarda la cronachistica, la "Cronica" da Giovanni Villani è sicuramente il testo più significativo, in quanto delinea degli spaccati da vita fiorentina che sarebbero altrimenti sconosciuti.

L'attenta analisi e la descrizione degli avvenimenti della città fiorentina, narrati secondo lo schema medioevale dalle origini, attraverso miti biblici e

---

classici, fino alla nascita del Comune e della borghesia mercantile, tratteggiano e descrivono la società del tempo.

### 2.3. La Scuola Araba–Siciliana<sup>6</sup>

Per capire quanto l'organizzazione politica di un popolo incida sulla letteratura, appare esemplare la costituzione dell'Impero Svevo con Federico II, nato a Jesi, nelle Marche, il 26 dicembre 1194 e morì a Fermentino nel 1250. Nella prima metà del Duecento in Italia meridionale e in Sicilia si sviluppò quello che fu considerato il primo Stato moderno dell'Europa per gli statuti e per l'organizzazione della burocrazia. Federico II era figlio di padre tedesco e di madre normanna. Fu *chiamata Stupor Mundi* per le qualità del suo carattere e l'eclettismo che lo distingueva: conosceva infatti il tedesco, il francese, il latino, l'arabo e il greco. Oltre ai suoi interessi letterari, Federico II si dilettò anche di filosofia, astronomia e scienza. E gli amava essere circondato da intellettuali e da poeti, così la sua corte divenne rifugio sicuro per gli stessi.

All'imperatore si deve il merito di avere trasferito i modelli dei trovatori provenzali in Sicilia. La corte era aperta agli scambi commerciali con gli arabi e con l'oriente. È infatti in questo periodo che avviene la rinascita meridionale e si trascrivono e si traducono codici arabi, greci e latini. In questo sfondo si deve collocare la produzione poetica della magna curia, che fonde i contenuti culturali con l'attività dell'amministrazione politica.

---

I poeti siciliani sono infatti tutti funzionari di corte che scrivono per loro diletto di argomenti amorosi e si tengono lontano dai contenuti politici. La poesia siciliana, celebrata anche da Dante Alighieri nel “*De vulgar eloquenti*” come il migliore esempio di poesia, perché rimase il più esente possibile da elementi locali o municipali, assorbiti e riproposti, modificandoli nel contenuto e nella forma, i modelli trovadorici. Alla lirica provenzale i siciliani dovettero soprattutto il tema del loro canto: l’amore visto secondo la prospettiva feudale. Tuttavia, nella poesia dei siciliani l’amore diventò più astratto. Alla base, infatti, dell’amore cortese vi era la realtà feudale, cioè una donna, in moglie del signore, era amata dal poeta innamorato che chiedeva pietà per il suo servizio e, spesso inutilmente, sperava nella ricompensa amorosa. Questo amore era cantato nella corte tra i cortigiani.

---

4. L’undicesimo secolo d.c

5. Dodicesimo secolo d.c

6.

Tredicesimo secolo d.c

Questo sofisticato amore nelle liriche dei siciliani diviene meno ricco di *pathos*, cioè lo scambio comunicativo avviene attraverso gli occhi e le immagini che si formano nella mente del poeta esprimono le gioie e le sofferenze d’amore. I poeti siciliani furono funzionari dello Stato Svevo che trovarono nella poesia e nell’arte noetica il piacere e la distinzione che da essa si ricava. Pur recuperando i temi amorosi dalla poesia provenzale e le sue forme stilistiche, essi celebrarono l’amore come esperienza irripetibile dell’anima. I poeti siciliani ebbero successo in Toscana dove le loro poesie furono adattate al volgare del luogo, molto

---

diverso dal volgare meridionale nel quale erano state scritte originariamente.

#### **2.4. La Nascita del "*Dolce Stil Novo*"<sup>7</sup>**

Con questa espressione si disfinisce una corrente letteraria formata da un gruppo di poeti che erano tra il XIII e il XIV secolo. Il fondatore fu Guido Guinizelli ed è proprio da una felice espressione dantesca che la corrente prende il nome di "*Dolce Stil Novo*" o, semplicemente "*Stil Novo*". Il nome della corrente è inserito all'interno del canto XXIV, del *Purgatorio* nelle parole del poeta Bonagiunta Orbicciani, che con modestia ed intelligenza riconosce, nel mondo dell'aldilà, che il suo poetare non fu così incisivo e nuovo come quello degli stilnovisti.

---

7. letteratura italiana per stranieri dodicesimo secolo d.c.

### **TERZO CAPITOLO .**

#### **La Conclusione**

Dal tempo si parla della crisi della didattica della letteratura e delle sue cause: il tramonto dell'umanesimo, la prevalenza di ideologie tecnicistiche e utilitaristiche la scomparsa della dimensione del passato, la diffusione delle nuove tecnologie: audiovisiva e multimediale ed altre cure potrebbero essere indicate. Ma qui vorremmo soprattutto sottolineare un nesso: quello fra crisi della didattica della letteratura e crisi della critica letteraria. A mano a mano che la letteratura vede ridotto il proprio spazio

---

e il proprio prestigio, a mano a mano che il testo letterario perde la propria centralità formativa, viene meno anche la funzione educativa.

Non si tratta di rimpiangere il passato, ma si tratta di affrontare una nuova situazione storica in cui lo studio della letteratura (come è stato tradizionalmente concepito) non può essere più il fondamento della formazione dell'uomo. D'altronde il fatto che l'educazione letteraria abbia perduto la letteratura non comporta di se` che lo studio di questa disciplina sia ormai privo di valore formativo. Anzi, abbiamo cercato di mostrare che l'educazione letteraria puo` conservare un'importanza decisiva nella formazione della persona, a patto che sappia rinnovarsi e soprattutto che sappia individuare la propria funzione formativa in aspetti diversi rispetto a quelli praticati in passato. Oggi occorre cominciare a prendere atto di quanto di nuovo si è andato affermando nelle diverse culture e di applicare non tanto un metodo critico, una filosofia particolare, o un orientamento specifico, quanto di adottare un insieme di valori e di indirizzi che pongono l'accento sull'importanza della lettura (lettura del testo e lettura del mondo) come momento ermeneutico del confronto e del conflitto delle interpretazioni che ne deriva, della ricerca del senso e della attribuzione di significato. La tendenza all'ermeneutica in Europa si va sempre più indirizzando sul motivo etico della responsabilità individuale e collettiva dell'atto del interpretante, su quello della relatività, complessità e problematicità delle conoscenze e infine sul nesso fra democrazia e conflitto delle interpretazioni. Si tratta di metodologie e di valori che hanno un carattere sopranazionale e una portata formativa generale, e da cui dunque si può rimuovere come da un nuovo centro morale e culturale per

---

coniugare interesse per testualità` e formazione democratica dell'individuo.

### **Le pratiche**

La letteratura è per se una disciplina aperta. Sfonda su una testualità data e dunque la sua comprensione presuppone il possesso di una serie di competenze specifiche; ma poi si presenta, all'atto dell'interpretazione, come punto d'incontro e di interferenza di una serie di elementi culturali diversi, che implicano il mondo dell'esperienza esistenziale e quello dell'immaginario, la storia materiale e delle ideologie. Il passato e il presente, una visione nazionale e una internazionale. Essa comporta dunque per gli studenti la necessità di dotarsi di una capacità non strettamente specialistica e invece complessivamente critica e culturale con cui potere confrontare passato e presente, misurarsi con la complessità delle interpretazioni. Articolare la storicizzazione delle opere e il problema delle questioni. La letteratura è un momento di ingresso in altri mondi, non di chiusura. e infatti il professore di letteratura non può essere solo uno specialista in senso filologico; deve essere un intellettuale, un mediatore di cultura, esperto di educazione letteraria. Ma proprio per questo lo studio della letteratura esprime e continuerà ad esprimere un valore formativo generale, non ristretto cioè al proprio ambito disciplinare.

**Attraverso l'educazione letteraria il giovane può acquistare tre grandi capacità` :**

- 1) La capacità cognitiva, come allargamento e approfondimento delle conoscenze specifiche della disciplina e delle conoscenze linguistiche e culturali che si ottengono dalla fitta rete di interferenze che presiede all'atto della lettura e dell'interpretazione;
- 2) La capacità immaginativa, come arricchimento esistenziale. Emotivo e culturale prodotto dal contatto con quel grande serbatoio dell'immaginario che è la letteratura;
- 3) La capacità critica, come educazione alla complessità e alla problematicità del momento ermeneutico, alla parzialità e al carattere inter dialogo di ogni verità e alla dialettica democratica del conflitto delle interpretazioni.

Queste tre capacità delineano altrettanti obiettivi formativi. Essi sono strettamente inerenti all'atto interpretativo del testo letterario, che è polisenso per propria stessa e dotato comunque di un'altra potenzialità simbolica. Nello stesso tempo però, essi travalicano l'ambito disciplinare delle informazioni specifiche e delle competenze tecniche investendo il campo della formazione compressiva dei giovani e ponendo in modo nuovo la questione del rilievo generale che l'educazione letteraria deve continuare ad assumere nell'istruzione di oggi e molto probabilmente anche in quella del futuro.

### **Indicazioni per Ricerche Future**

Piuttosto che scegliere un testo in base a un interesse tematico e alla semplicità linguistica l'insegnante può considerare altri criteri, cioè se il



---

testo so presta maggiormente a una lettura "efferente" o a una lettura "estetica", se la struttura narrativa sia o no prevedibile, se le allusioni culturali siano conosciute ai lettori stranieri. Una struttura narrativa lineare su risposta più immediata da parte di un lettore straniero, ma può anche risultare ingannevole e produrre negli studenti una lettura "efferente". Un livello linguistico semplice può presentare una narrazione sofisticata con cui gli studenti non hanno familiarità ma può nascere un interesse di carattere "estetico".

Prima di usare un testo per la classe l'insegnante dovrebbe esaminare le proprie reazioni al testo, che cosa gli è più piaciuto, che cosa lo ha colpito in positivo e in negativo. È importante sviluppare una risposta personale nella comprensione dell'esperienza comunicata dal testo. Occorre domandarsi quale esperienza umana o tema il testo esprime al di là del contenuto direttamente parafrasabile.

L'insegnante cercherà quegli aspetti testuali che veicolano l'argomento del testo. Questo aspetto è essenziale per evitare che la discussione in classe si perda in considerazioni generiche che hanno poco a che fare con il testo. L'insegnante sceglierà non più di due punti nodali del testo da svolgere in classe durante una sessione di lavoro. Questi punti devono essere pertinenti sia a livello della storia che a livello del discorso. Occorre liberarsi dall'illusione di dovere affrontare un testo in tutte le caratteristiche sia formali che contenutistiche, potranno esserci altre occasioni e soprattutto altri testi.

L'insegnante deve anche decidere quale forma dare al lavoro in classe per affrontare i punti su cui ha deciso di focalizzare l'attenzione. Il confronto tra questi punti e le varie attività che fanno parte del repertorio didattico la aiuterà nella scelta del tipo migliore di interazione: discussione in *plenum*, domande individuali, *rollè-play*, lavoro di gruppo, lavoro a coppie, ecc.

## **BIBLIOGRAFIA**

- *Abuafia D., Federico II, un imperatore medievale, Edizioni Einaudi, Torino 1993.*
- *Alighieri D., La Divina Commedia, materiale autentico.*
- *Anawati G., Storia della Filosofia Araba, Edizioni Vallardi, milano 2005.*
- *Armellini G., Come e Perché' Insegnare Letteratura, Edizioni Zanichelli, Bologna 1987*
- *Averroè', Destructio Destructionis (L'incoerenza dell'incoerenza), UTET, Milano 1997.*
- *Averroè', De Anima Beatitudine, materiale autentico.*
- *Averroè', Il Trattato Decisivo sulla Natura della Connessione tra Religione e Filosofia, (a cura di Jacopo Agnesina), Edizioni Il Prato, Padova 2005.*
- *Balboni E., Storia e Testi di Letteratura Italiana per Stranieri, Edizioni Guerra, Perugia 2002.*

- 
- *Bloom H., Come si Legge un Libro (e perche'), Rizzoli Editore, Milano 2000.*
  - *Bréhier, La Filosofia del medioevo, UTET, Milano 1998.*
  - *Campanini M., Trattato decisivo di Averroè, Rizzoli Editore, Milano 1994.*
  - *Campanini M., L'intelligenza della fede, Filosofia e Religione nell'averroismi, Lubica Editore, Bergamo 1989.*
  - *Coccia E., La Trasparenza delle Immagini – Averroè e l'averroismo, Edizioni Mondadori, Milano 2005.*
  - *Corbin, Storia della Filosofia Islamica, Edizioni Adelphi, Milano 1998.*
  - *De Stefano A., La Cultura alla Corte di Federico II, Edizioni Zanichelli, Bologna 1950.*
  - *Giorni R., Meriggio Andaluso – Averroè` e la società` islamica d'occidente, Bollati-Boringhieri, Torino 2002.*
  - *Horst E., Federico II di Svevia e le "Questinoni siciliane", Rizzoli Editore, Milano 1994.*
  - *Quadri G., La Filosofia degli Arabi, Il Pensiero Filosofico di Averroè`, La Nuova Italia Editrice, Firenze 1999.*
  - *Palacios Asin Miguel, "Dante e l'Islam, l'esatologia islamica nella Divina Commedia", Edizioni Il Saggiatore, Milano 2005.*
  - *Todisco O., Averroè dibattito medievale, Verita` o Bonta`?", Edizioni Franco Angeli, Milano 1999.*

- 
- *M. Asin-Palacios, La Escatologia Musulmana en la Divina Commedia, Madrid 1919 (trad. It, Dante e l'islam, Parma 1994).*
  - *E. Gilson, Dante et la philosophi, Paris 1939 (trad. It. Dante e la filosofia, Milano 1987).*
  - *e. Cerulli, Il "Libro della Scala" e la questione delle fonti arabo-spagnolo della Divina Commedia, Città del Vaticano 1949.*
  - *J. Munoz-Sendino, Le Escale de Mahoma, Madrid 1949.*
  - *J. Gaberiel, Nuova Luce su Dante e l'Islam, in Dal dell'Islam, Milano-Napoli 1954.*
  - *E. Cerulli, Nuove Ricerche sul "Libro della Scala" e la conoscenza dell'Islam in Occidente, città del Vaticano 1972.*
  - *S. Bemrose, Dante's Angelis Intelligences London 1984.*
  - *C. Saccone (a cura di), Il Libro ella Scala Maometto. Milano 1991.*
  - *G. Berti, "Dante Alighieri", in I mondi ultratetteni, Milano 1998.*
  - *Paolo E. Balboni, Anna Biguzzi, LETTERATURA ITALIANA PER STRANIERI, GUERRA Edizione, 2012, Perugia.*